FONCTIONNEMENT • HOW IT WORKS

1 ALERTE • ALERT

Si tu es en situation de danger immédiat : Appuie 2 secondes sur le bouton d'alerte.
Un message sera envoyé aux 50 premières personnes autour de toi qui pourront immédiatement **te contacter** (appel, chat) **te rejoindre** et faire semblant de te connaître, te proposer de les rejoindre, te proposer de **contacter les autorités pour toi**.
En moyenne : 10/15 prises de contact en 1 min.

If you are in immediate danger:
Press and hold the alert button for 2 seconds.
A message will be sent to the first 50 people around you, who can immediately **contact you** (call, chat), **come to your location**, pretend to know you, invite you to join them, or offer to **contact the authorities on your behalf**.
On average: 10-15 responses within 1 minute.

2 ALARME SONORE • SOUND ALARM

Si tu souhaites attirer rapidement l'attention en tant que victime ou témoin (situation d'agression dans **un métro ou un bus bondé**) : lance l'alarme sonore et monte le volume à fond.
Le cri de nos marraines (Les Coquettes) **attirera l'attention** des passagers sur la scène qui est en train de se dérouler et mettra fin aux agissements malveillants.
Rappelle-toi : une personne **qui agresse déteste être mise en lumière**.
Lorsqu'on n'a **plus de voix (sidération)**, utilise cette fonction pour **déclencher un soutien immédiat.**

If you want to quickly draw attention as a victim or a witness (e.g., during an assault in a **crowded metro or bus**): activate the sound alarm and turn up the volume.
The scream recorded by our ambassadors (Les Coquettes) **will grab the attention** of passengers, making them aware of the situation and putting an end to malicious actions.
Remember: An aggressor hates being exposed.
When you're **unable to speak** (due to shock), use this feature to trigger **immediate support**.

NE JAMAIS SE METTRE EN DANGER.
NE JAMAIS ÊTRE SEUL.E.

NEVER PUT YOURSELF IN DANGER.
NEVER BE ALONE.

3 MESSAGE ÉCRAN • SCREEN MESSAGE

Si tu souhaites capter rapidement l'attention (situation d'agression dans **un métro ou un bus bondé**) : appuie sur le message écran et **montre-le à une personne proche de toi**.
Tu vas capter ainsi son attention en lui demandant de l'aide directement et l'attention des personnes autour qui vont suivre l'action et attendre d'elle qu'elle agisse.
Cette bulle d'attention créée mettra fin à l'agression.
Rappelle-toi : il est **plus efficace de demander de l'aide à 1** personne **droit dans les yeux** que de diffuser la responsabilité d'action.

If you want to quickly draw attention (e.g., during an assault in a **crowded metro or bus**): press the screen message and **show it to someone near you**.
This will catch their attention and directly ask for their help, while also drawing the attention of others around, who will expect them to take action.
This focused attention will put an end to the assault.
Remember: **It is more effective to ask for help from one person** by looking them **directly in the eyes** than to diffuse responsibility among many.

4 NUMÉROS UTILES • USEFUL NUMBERS

Retrouve ici **tous les numéros utiles, par pays** (on continue de les ajouter au fur et à mesure).
Contacte rapidement **les autorités locales**, retrouve **les numéros nationaux** gratuits d'écoute et de soutien.

Find all the useful numbers here, sorted **by country** (we are continually adding more).
Quickly **contact local authorities** and **national free helplines** for listening and support.

THE SORORITY

CÓMO FUNCIONA • COMO FUNCIONA

1 ALERTA • ALERTA

Si está en peligro inmediato: presione el botón de alerta durante 2 segundos.
Se enviará un mensaje a las primeras 50 personas a tu alrededor que podrán **comunicarse contigo de inmediato** (llamar, chatear)
Únase a usted y finja conocerlo, ofrezca unirse a ellos, ofrezca **contactar a las autoridades por usted**.
En promedio: 10/15 contactos en 1 min.

Se você estiver em perigo imediato: pressione o botão de alerta por 2 segundos.
Uma mensagem será enviada para as 50 pessoas mais próximas de você, que poderão **entrar em contato imediatamente** (ligar, conversar no chat).
Elas podem se aproximar e fingir que o conhecem, oferecer para acompanhá-lo ou **entrar em contato com as autoridades por você**.
Em média: 10 a 15 contatos em 1 minuto.

2 ALARMA SONORA • ALARME SONORO

Si desea atraer rápidamente la atención como víctima o testigo (en caso de asalto en **un metro o autobús lleno de gente**): haga sonar la alarma y suba el volumen al máximo.
El grito de nuestras madrinas (Les Coquettes) **llamará la atención** de los pasajeros sobre la escena que está teniendo lugar y pondrá fin a las acciones maliciosas.
Recuerda: una persona que **ataca odia ser el centro de atención**.
Cuando ya no te quede voz (shock), utiliza esta función para **activar soporte inmediato**.

ISe você quiser chamar rapidamente a atenção como vítima ou testemunha (em uma situação de agressão em **um metrô ou ônibus lotado**): ative o alarme sonoro e aumente o volume ao máximo.
O grito das nossas madrinhas (As Coquettes) **chamará a atenção** dos passageiros para a cena que está acontecendo e fará com que o agressor pare.
Lembre-se: uma pessoa agressora **odeia ser exposta**.
Quando você não tiver mais voz (por causa do choque), use essa função **para acionar um apoio imediato**.

NUNCA TE PONGAS EN PELIGRO.
NUNCA ESTÁS SOLA.

NUNCA SE COLOQUE EM PERIGO.
NUNCA FIQUE SOZINA.

3 MENSAJE EN PANTALLA • MENSAGEM NA TELA

Si desea llamar la atención rápidamente (situación de agresión en **un metro o autobús lleno de gente**): toque el mensaje en la pantalla y **muéstrelo a alguien cercano a usted**.
De esta forma captarás su atención pidiéndole ayuda directamente y la atención de las personas que la rodean, que seguirán la acción y esperarán que actúe.
Esta burbuja de atención creada pondrá fin a la agresión.
Recuerde: es **más efectivo pedir ayuda directamente a una persona** que desviar la responsabilidad de una acción.

Se você quiser chamar rapidamente a atenção (em uma situação de agressão em **um metrô ou ônibus lotado**): toque na mensagem na tela e **mostre-a para alguém próximo de você**.
Assim, você chamará a atenção dessa pessoa pedindo ajuda diretamente — e também a atenção das pessoas ao redor, que observarão a cena e esperarão que ela aja.

Essa bolha de atenção criada fará com que a agressão pare.
Lembre-se: é mais eficaz **pedir ajuda olhando diretamente para uma pessoa** do que espalhar a responsabilidade entre várias.

4 NÚMEROS ÚTILES •

Encuentra aquí todos **los números útiles, por país** (seguimos agregándolos a medida que avanzamos).
Contacte rápidamente con las autoridades locales, encuentre
Números nacionales gratuitos de escucha y soporte.

Encontre aqui todos **os números úteis**, por país (continuamos adicionando aos poucos).
Entre em contato rapidamente com as autoridades locais e consulte os **números nacionais gratuitos** de escuta e apoio.

THE SORORITY

FONCTIONNEMENT • HOW IT WORKS

PROFIL CLASSIQUE • STANDARD PROFILE

Vérifié et validé.
Verified and approved.

PROFIL PROPOSANT UN LIEU SÛR • PROFILE OFFERING A SAFE PLACE

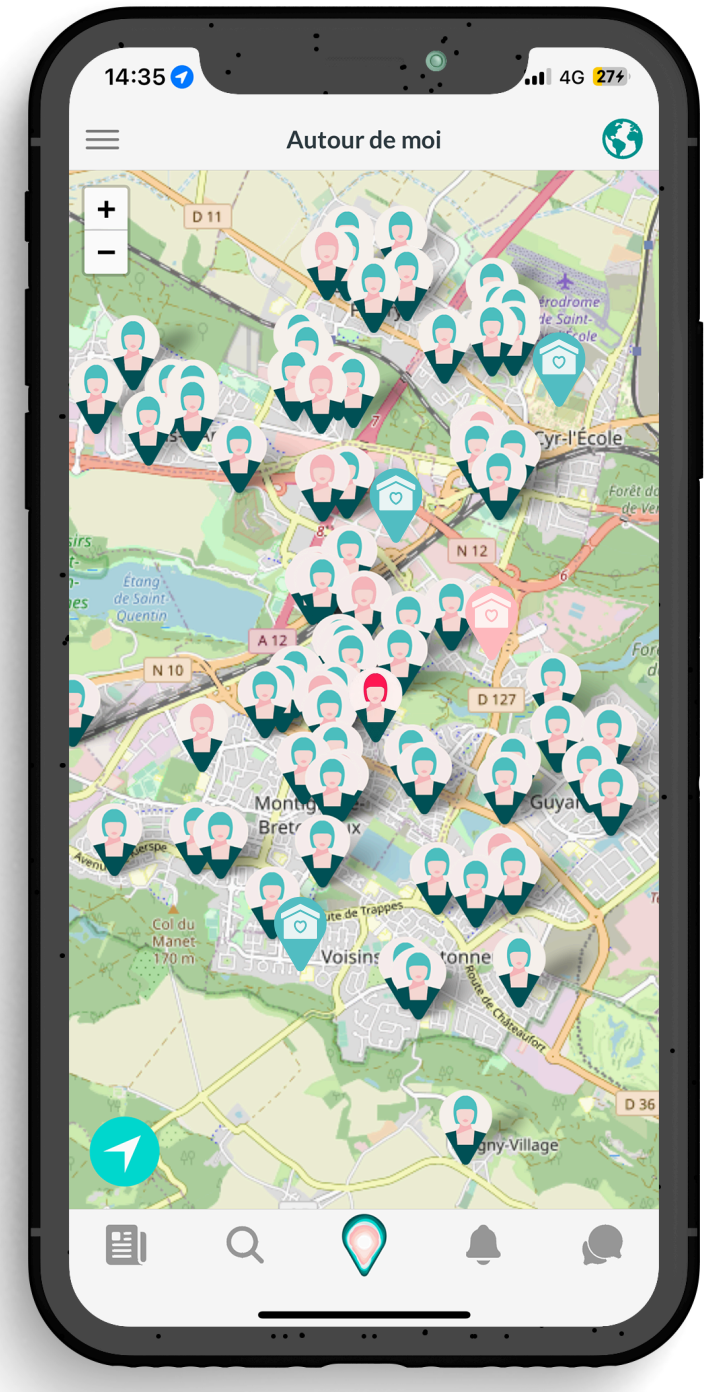
Pour se réfugier au plus vite (par exemple situations de violences conjugales) : se poser, **prendre un verre d'eau**, **contacter les autorités**, ses proches, une association locale.
Ne remplace ni les autorités ni les associations.

To quickly find refuge (e.g., in situations of domestic violence): a place to rest, **have a glass of water**, **contact authorities**, loved ones, or a local organization.
This does not replace authorities or NGOs.

PROFIL AYANT LANCÉ L'ALERTE • PROFILE THAT TRIGGERED THE ALERT

Toute personne ayant lancé l'alerte **reste identifiable en rouge durant 48h** afin de **garder le lien** avec elle, s'assurer que tout va bien et lui **rappeler** que **vous êtes là pour elle** si besoin à tout moment.

Anyone who has triggered an alert **remains identifiable in red for 48 hours** to **maintain contact**, ensure they are okay, and **remind** them that **you are there for them** at any time if needed.



ASSOCIATION DÉDIÉE À L'AIDE AUX VICTIMES • NGO DEDICATED TO VICTIM SUPPORT

Elles sont réparties **partout sur le territoire** (grandes villes et zones rurales) pour apporter un soutien immédiat et **de proximité**.
Les personnes **victimes de violence** peuvent bénéficier d'une aide locale et adaptée (**conseils juridiques, soutien psychologique**, etc.).
Les proches peuvent **se faire soutenir**, récupérer les premières informations et **rediriger** la personne victime de violence vers une des associations locales.

They are distributed **throughout the territory** (in both major cities and rural areas) to provide immediate and **nearby support**.
Victims of violence can access localized and tailored assistance (**legal advice, psychological support**, etc.).
Family and friends can **seek support**, gather initial information, and **direct the victim** of violence to one of the local NGO.

LIEU SÛR • SAFE PLACE

Pharmacies, salons de coiffure, de beauté, boutiques, épiceries, restaurants, établissements de nuits : **les acteurs de la société se mobilisent aux côtés des habitant.e.s** en cas de besoin (par exemple situations d'agression dans la rue ou les transport) : se réfugier, **prendre un verre d'eau**, **contacter les autorités**, ses proches, une association locale.
Ne remplace ni les autorités ni les associations.

Pharmacies, hair salons, beauty salons, shops, grocery stores, restaurants, and nightlife establishments: **societal actors join forces with residents in times of need** (e.g., during an assault in the street or on public transport) to offer a place of refuge, **a glass of water**, and the opportunity **to contact authorities**, loved ones, or a local organization.
This does not replace authorities or NGOs.

THE SORORITY

CÓMO FUNCIONA • COMO FUNCIONA

PERFIL CLÁSICO • PERFIL CLÁSSICO

Verificado y validado.
Verificado e validado.

PERFIL QUE OFRECE UN LUGAR SEGURO • PERFIL QUE OFERECE UM LUGAR SEGURO

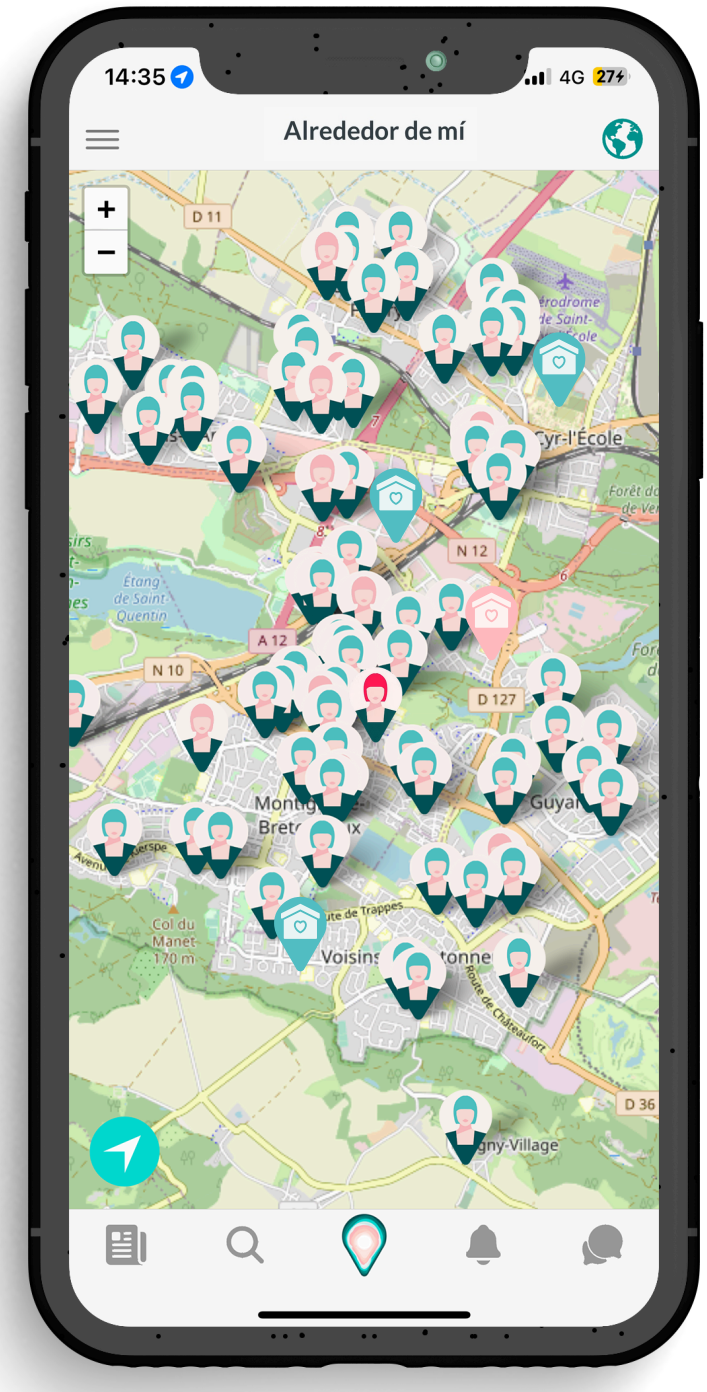
Para refugiarse lo más rápidamente posible (por ejemplo, situaciones de violencia doméstica): sentarse, **tomar un vaso de agua, contactar con las autoridades, sus seres queridos**, una asociación local.
No sustituye a autoridades ni asociaciones.

Para se refugiar o mais rápido possível (por exemplo, em situações de violência doméstica): parar, tomar **um copo d'água, entrar em contato com as autoridades**, **familiares** ou uma associação local.
Não substitui as autoridades nem as associações.

PERFIL QUE ACTIVÓ LA ALERTA • PERFIL QUE DISPAROU O ALERTA

Cualquier persona que haya activado la alerta **permanece identificable en rojo durante 48 horas** para **mantener el contacto con ella**, garantizar que todo va bien y **recordarle** que **está ahí para ella** si la necesita en cualquier momento.

Toda pessoa que acionou o alerta **permanece identificável em vermelho por 48 horas**, para **manter o contato**, garantir que está bem e **lembrá-la** de que você **está disponível para ela** a qualquer momento, se precisar.



ASOCIACIÓN DEDICADA A LA AYUDA A LAS VÍCTIMAS • ASSOCIAÇÃO DEDICADA À AJUDA ÀS VÍTIMAS

Están distribuidos **en todo el territorio** (grandes ciudades y zonas rurales) para brindar **apoyo inmediato y local**.
Las **víctimas de violencia** pueden beneficiarse de una asistencia local y adecuada (**asesoramiento jurídico, apoyo psicológico**, etc.).
Los familiares pueden **recibir apoyo**, conseguir información inicial y **redirigir a la víctima** de violencia a una de las asociaciones locales.

Elas estão distribuídas **por todo o território** (grandes cidades e áreas rurais) para oferecer **apoio imediato e próximo**.
As pessoas **vítimas de violência** podem receber ajuda local e adequada (**orientação jurídica, apoio psicológico, etc**.).
Os familiares também **podem buscar apoio**, obter as primeiras informações e encaminhar **a pessoa vítima de violência** para uma das associações locais.

LUGAR SEGURO

Farmacias, peluquerías, salones de belleza, tiendas, supermercados, restaurantes, establecimientos de ocio nocturno: **los actores sociales se movilizan junto a los residentes en momentos de necesidad** (por ejemplo, situaciones de agresión en la calle o en el transporte): refugiarse, **tomar un vaso de agua, contactar con las autoridades**, sus seres queridos, una asociación local.
No sustituye a autoridades ni asociaciones.

Farmácias, salões de beleza, lojas, mercearias, restaurantes e estabelecimentos noturnos: **os atores da sociedade se mobilizam ao lado dos habitantes em caso de necessidade** (por exemplo, situações de agressão na rua ou nos transportes).
O objetivo é oferecer um local seguro para se refugiar, **tomar um copo d'água**, entrar em **contato com as autoridades**, familiares ou uma associação local.
Não substitui as autoridades nem as associações.

THE SORORITY

FONCTIONNEMENT • HOW IT WORKS

RECHERCHE • RESEARCH

Personne, compétence, sujet, etc. autour de soi.

Person, skill, topic, etc. nearby.

RECHERCHER DE L'AIDE • SEARCH FOR HELP

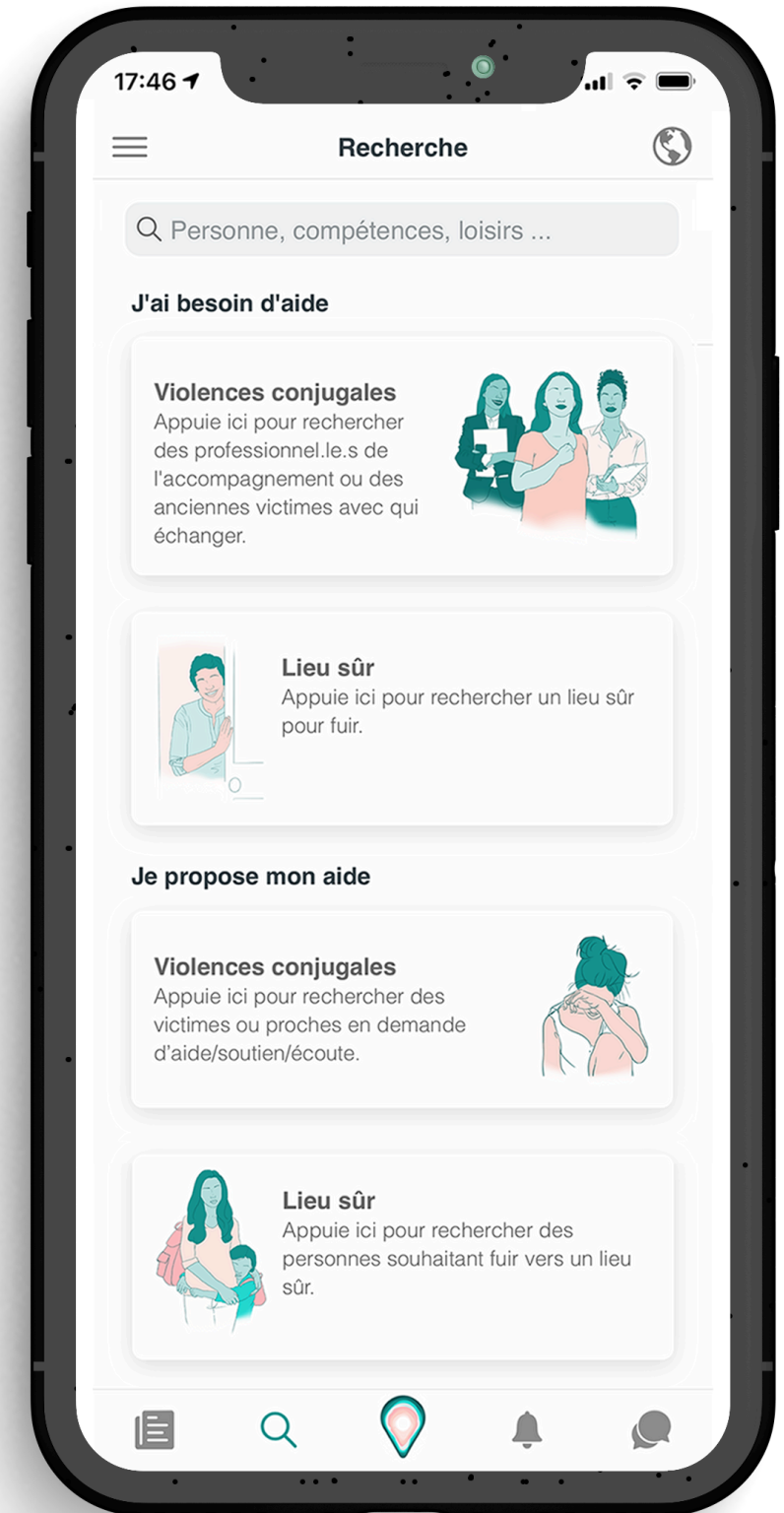
Pour trouver **autour de soi une écoute** bienveillante ou **un lieu sûr** pour fuir au plus vite (violences conjugales, intrafamiliales, etc.).
Ne remplace ni les autorités ni les associations.

To **find a compassionate ear nearby** or a safe place to escape quickly (domestic violence, intrafamily violence, etc.).
This does not replace authorities or NGOs.

PROPOSER DE L'AIDE • OFFER HELP

Pour identifier des **personnes autour de soi en recherche d'aide** et de soutien.
Prise de contact possible à tout moment, pour leur rappeler qu'elles ne sont **pas seul.e.s**, que tu es là si besoin, pour leur **proposer de contacter les autorités** pour elles en cas d'urgence et de l**es accompagner vers une association** locale.

To identify **people nearby who are seeking help and support**.
You can contact them at any time to remind them **they are not alone**, let them know you are there if needed, **offer to contact the authorities** on their behalf in case of emergency, and **guide them to a local NGO**.



MENU, PROFIL & PARAMÈTRES • MENU, PROFILE & SETTINGS

Prends le temps de **renseigner** tes paramètres et informations.
Active les notifications pour pouvoir envoyer et recevoir les alertes.
Indique ton numéro de téléphone pour être contacté.e au plus vite en cas de besoin.

Take the time **to fill in your settings** and **information** carefully.
Make sure to **enable notifications** to send and receive alerts.
Provide your phone number so you can be contacted quickly in case of need.

LA CARTE • THE MAP

Tu n'es **jamais seul.e**.
You are **never alone**.

LES INFORMATIONS PRATIQUES • PRACTICAL INFORMATION

LA RECHERCHE • SEARCH

L'ALERTE • THE ALERT

LES NOTIFICATIONS • NOTIFICATIONS

LE CHAT • THE CHAT

THE SORORITY

CÓMO FUNCIONA • COMO FUNCIONA

INVESTIGACIÓN • PESQUISA

Persona, habilidad, tema, etc. que te rodea.

Pessoa, habilidade, assunto etc. ao seu redor.

BUSQUE AYUDA • PROCURAR AJUDA

Encontrar **un oído comprensivo a su alrededor** o un **lugar seguro** al que escapar lo más rápido posible (violencia doméstica, violencia doméstica, etc.).
No sustituye a autoridades ni asociaciones.

Para encontrar **ao seu redor uma escuta acolhedora** ou um **lugar seguro** para se refugiar rapidamente (violência doméstica, intrafamiliar etc.).
Não substitui as autoridades nem as associações.

PROPOSER DE L'AIDE • OFFER HELP

Para identificar a **las personas que te rodean que buscan ayuda y apoyo**. Es posible contactarles en cualquier momento para recordarles que **no están solas**, que estás ahí si es necesario, **ofrecerte a contactar con las autoridades** en caso de emergencia y **acompañarles a una asociación** local.

Para identificar **pessoas ao seu redor que estejam em busca de ajuda e apoio**. Você pode entrar em contato a qualquer momento para lembrá-las de **que não estão sozinhas**, que você está aqui se precisarem, **oferecer-se para contatar as autoridades** em nome delas em caso de emergência e **acompanhá-las até uma associação** local.

MENÚ, PERFIL Y AJUSTES • MENU, PERFIL & CONFIGURAÇÕES

Tómese el tiempo **para completar su configuración** e información.
Habilitar notificaciones para poder enviar y recibir alertas.
Proporcione su número de teléfono para que podamos comunicarnos con usted lo más rápido posible si es necesario.

Reserve um tempo **para preencher suas configurações** e informações.
Ative as notificações para poder enviar e receber alertas.
Informe seu número de telefone para que possam entrar em contato com você o mais rápido possível em caso de necessidade.

LA CARTA • O MAPA

Nunca estás sola.
Você nunca está sozinha(o).

INFORMACIÓN PRÁCTICA • INFORMAÇÕES PRÁTICAS

BUSCAR • A PESQUISA

LA ALERTA • O ALERTA

NOTIFICACIONES • AS NOTIFICAÇÕES

EL CHAT • O CHAT

THE SORORITY